

Портер:

"Посмотрим," - сказал Портер, сидя на камне и копаясь в выданной эльфами провизии, "тут вода, фрукты, даже бинты есть."

"А мясо?" - спросила Сара, садясь напротив него.

"Да," - подтвердил Портер, доставая кусок мяса, обернутый в бумагу. "Здесь есть кремь и трут. Хочешь, я его приготовлю?"

"Не, могу съесть сырым." - Сара зубами выхватила мясо у него из рук. Обертка была снята в мгновение ока, и скоро весь кусок был съеден и переварен.

'Я хотел пожарить не только для тебя,' - подумал Портер, глядя на пустую бумагу, 'я сам люблю жаренное мясо.'

Ну, это было в порядке вещей. Сара была наполовину львом, по-этому она, вероятно, больше нуждалась в мясных продуктах. Ни сколько не унывая, Портер вытащил из мешка яблоко.

"Солнце скоро сядит," - сказала Сара, глядя на темнеющее небо, "Может нам стоит остановиться здесь на ночлег?"

Портер кивнул и снова укусил свое яблоко: "Думаю, Ловатай дала нам что-нибудь, из чего можно соорудить палатку. "

"Можешь ее поставить?" - спросила Сара. Она лежала, скрестив передние лапы под подбородком. "Я сильно устала."

Портер посмотрел на свое яблоко, а затем выкинул его прочь. "Конечно." - ответил он и начал искать палатку среди их пожиток.

Прошел уже день, как они оставили эльфов Рагги, но им все равно не удалось найти никаких следов цивилизации. Это обескураживало Портера, но уверенность Сары придавала ему сил. Сара знала, куда идет, и шла туда. Ему нужно было просто следовать за ней.

И защищать ее.

Портер коснулся рукоятки меча у него за спиной. Он защитит Сару. Она так много для него сделала, а он пока был лишь обузой. Это надо изменить. Когда Сара окажется в опасности, он ее защитит.

"Не можешь поторопиться?" - спросила Сара, приоткрыв глаза. "Я не хочу спать на открытом воздухе."

"Да, извини," - Портер вернулся к созданию палатки. Через пару минут Портеру все-таки удалось натянуть толстый брезент между опорами. Палатка была построена прямо над Сарой, чтобы ей не пришлось двигаться. Бедная девушка выгрядела очень уставшей.

Солнце исчезло между деревьями, оставив их в полной темноте. Звезды были тусклыми, узкий месяц не давал достаточно света. У Портера начался внезапный приступ паранойи.

'Мы снова в лесу. А вот одни ли?'

Снова вернувшись к их вещам, Портер достав оттуда лампу. Конечно, в темноте было трудно

высечь искру, используя кремь, но после пары попыток у парня это получилось. Не сказав ни слова Портер поставил зажженую лампу перед входом в палатку и сел рядом с ней.

"Что ты делаешь?" - спросила Сара, нарушив его концентрацию.

"Дежурю," - ответил он. "Слежу, чтобы никто не навредил нам. Возвращайся ко сну."

"Я не могу уснуть, пока эта лампа освещает палатку. Убери ее!"

"Но тогда я ничего не увижу в темноте!"

"Да не волнуйся ты так. Просто иди и поспи немного."

"Хорошо," - нерешительно ответил Портер и потянулся за лампой. "Хорошо."

Он погасил свет и снял ножны со спины. Так - как пол палатки представлял из себя просто землю, грязь и опавшие листья, Портер попытался привести все это дело в порядок, но остановился, когда Сара косо на него посмотрела.

"Спокойной ночи." - сказал он, скрестив руки на голове.

"Да все что угодно." - ответила наполовну спящая Сара.

От лица неизвестного:

Двое путешественников спали, никто из них не слышал тихих, тревожных шагов снаружи и не видел большие желтые глаза, заглядывающие в палатку. Один из них, приподнявшись на цыпочки на своих когтистых пальцах, неуверенно вошел внутрь. Уши существа, каждое из которых было размером с его голову, покачивались в такт движения. Он понюхал воздух, а затем посмотрел на Портера.

"Глянь, шеф!" - прошептал он высоким голосом, "Это пацан! Это человечиска!"

"Что говоришь?" - произнесло другое существо, пробираясь мимо первого, "Правильно говоришь, Гизз! Это пацан, человечиска." - он скривился в ухмылке. "Хорошие харчи, хорошие харчи. Взять!"

Еще три маленьких существа вошли, но дрогнули, увидев Портера. Для них парень был просто гигантом. Их лидер раздраженно махнул рукой, и они неохотно приблизились к Портеру. Один из них нес камень в половину своего роста. По сигналу шефа существо с камнем подняло его над головой Портера и с силой опустило вниз. Раздался треск, голова парня завалилась на бок, но он не проснулся.

"Эй, эй, эй, шеф!" - раздался другой голос. "У нас тут кошкодевка! С крыльями, прикинь? Что с ней делать?"

Шеф посмотрел, подумал, а потом ударил говорящего по голове: "Тупица! Она съест нас, если проснется! Пацана достаточно. Уходим."

Пострадавший кивнул и подчинился. Существа обступили Портера. Маленькие, скрюченные руки схватили его там, где могли ухватиться и вытащили из палатки. Парень не шевелился. Когда его унесли, Сара крепко спала, не подозревая, что она осталась одна.

Сара:

Что-то было не так. В воздухе стояло сильное зловоние, настолько сильное, что оно вторглось в сны Сары. Она беспокойно пошевелилась, не желая вставать. В конце концов Сара подняла голову и открыла глаза. Снаружи было темно, но проникавший в палатку сквозь щель лунный свет давал достаточно освещения. Первое, что заметила Сара - Портера в палатке не было.

Принюхавшись, Сара сморщила нос. Палатка пахла гнилым мясом и сточными водами. Возможно, фрукт, который съел Портер, был несвежим.

'Черт побери!' - подумала Сара, отодвигая полог палатки для доступа внутрь свежего воздуха, 'неужели Портеру было трудно дотерпеть до выхода?'

Сара высунула голову из палатки и посмотрела на окружающий ее лес. Деревья шелестели, она слышала сверчков, цикад и даже совиные крики. Будто природа играла для нее симфонию. И на этот раз не по телевизору или компьютеру. Это заставило Сару почти забыть об ее переживаниях и страхах.

'Какая ирония,' - подумала она, глядя на луну. 'Я впервые свободна от своих родителей и могу делать все, что захочу, но со всех ног мчусь туда, где они меня найдут.'

Но вскоре сомнения вернулись. Даже с Портером, она могла не дойти до Святылища. Он может сражаться, но на этом его способности подходят к концу.

Говоря о Портере, где он? Сара думала, что он ушел облегчиться. Если он был снаружи, то ушел слишком уж далеко.

Холодок пробежал по ее спине. Или он бросил ее здесь? А может все еще хуже, к Портеру вернулась память и он ушел за подмогой к Охотникам? Внезапно звуки в лесу показались Саре менее утешительными. Подозрительные шумы окружали ее, и она даже понятия не имела, кто их издает.

Отступив назад в палатку, Сара задержала дыхание. Ужасный запах все еще не выветрился. Может, Портер оставил что-то в палатке, выделяющее этот запах? Конечно, вряд-ли Портер так поступил, но иного объяснения не было ... Или было? Посмотрев на пол, Сара ужаснулась.

Там были следы! По краям, у входа, в центре были маленькие следы. Осознав, что произошло, Сара рванула наружу. Ее догадка была верна - снаружи было еще больше следов и они вели глубоко в лес.

'О нет,' - подумала она, начиная паниковать, 'нет, нет, нет. Куда его забрали? Что с ним сделали?'

Это плохо. Очень плохо. Без Портера она была беззащитной. Кто мог его одолеть? Судя по следам, нападавший был не один. Их было много. Должно быть, пара десятков. Но как они смогли победить и утащить Портера практически бесшумно? И почему они не взяли саму Сару? Все это предстояло выяснить.

Был лишь один способ узнать, но он был Саре очень не по душе. Надо было пойти по следу и найти их. Голос разума отверг эту отчасти безумную идею, но иных вариантов просто не было. Неважно, кто они, но у них есть Портер, а без него маленькое путешествие Сары обречено на провал. Сжав зубы, она начала пробираться сквозь деревья.

Лунного света вполне хватало для Сары. Многочисленные маленькие следы образовывали колею в лесу, будто бы следуя по дороге, которую Сара не могла увидеть. Она двигалась так

медленно, как только могла, стараясь не издать ни звука. Сара вздрагивала каждый раз, когда под ее лапами хрустели сломанные ветки или шуршали опавшие листья. В то же время ей приходилось бороться с желанием ускориться. С каждой минутой промедления шанс найти Портера мертвым значительно увеличивается.

Спустя пару минут ходьбы она заметила тусклый, мерцающий свет вдалеке. 'Костер,' - подумала она с облегчением. Однако облегчение быстро исчезло, когда Сара почувствовала знакомую вонь. Те, кто утащили Портера, были там. Она пригнулась к земле, стараясь вообще не издавать звуков. Приблизившись, Сара учуяла еще один аромат.

Запах жаренного мяса.

'Нет,' - подумала она, прикусив губу и пытаясь не начать хныкать. 'Не ешьте его!'

Спрятавшись за куст и оглядевшись, Сара заметила зажаренного и наполовину съеденного оленя. Значит, Портер жив и его не подали к столу. Пока что.

Приглядевшись, Сара заметила существ, утащивших Портера. Они были маленькие, чуть больше фута в высоту. (п.п. фут - 30.48 сантиметров. Я писал об этом в предыдущих главах, но вдруг кто забыл) Их кожа была темно-зеленой, а огромные глаза, слишком большие для их лиц, бешено вращались в глазных яблоках.

Гоблины. Сара буквально вжалась в куст, стараясь ничем не выдать себя. Дело плохо. Эти маленькие существа как пираньи - по одиночке они не представляют опасности, но работая сообща, становятся угрозой даже для крупных существ. Похоже, в своем путешествии с Портером она наткнулась на целое племя.

Взглянув еще раз, она нашла Портера. Он сидел спиной к дереву, руками 'обхватив' ствол. Очевидно, его связали. Он выглядел испуганным. (п.п. ну вы видели наверно, как обычно в мультиках людей в лесу связывают - их сажают спиной к дереву, а руки завязывают сзади за стволом)

'Разве он не должен меня защищать?' - на мгновение раздражение вытеснило испуг.

В любом случае, первым шагом к успешному побегу было освобождение Портера. Взяв себя в руки, Сара выбралась из куста и поползла к дереву, у которого был связан Портер. Пока гоблины сражались друг с другом за еду, у нее был шанс. Ее мех оцетинился от страха, а хвост был настолько близко к земле, что волочил за собой листья. Кое-как ей удалось добраться до паренька.

"Портер!" - прошептала она.

"А?" - воскликнул Портер, пытаясь повернуть голову. "Сара, это ты?"

"Тсс! Молчи или они нас услышат"

Портер испуганно посмотрел на гоблинов, а затем спросил, на этот раз тише: "С тобой все в порядке?"

Сара застыла. Похитили и связали его, а он все равно спрашивает, все ли у нее в порядке.

Сев на передние лапы, Сара начала грызть веревки. Старые и потертые веревки разгрызались быстро.

Но все еще недостаточно быстро.

"Глянь!" - произнес главный гоблин.

Сара застыла, думая, что их обнаружили.

"Большая Штука!" - крикнул он. "Большая штука идет!"

"Сара," - прошептал Портер, бледный как смерть, "Убирайся отсюда! Немедленно!"

Она услышала шаги. Они были намного громче, чем шаги гоблинов. Кто бы не приближался к лагерю гоблинов, он был намного больше их. Он был больше чем она сама или Портер. Сердце Сары бешено забилося, но она решила взглянуть страху в глаза и выглянула из-за ствола дерева.

Сначала она не могла разглядеть 'пришельца' в темноте, но когда он вышел к костру, кровь Сары застыла в жилах. Он был огромным, высотой не менее десяти футов, и был одет в кожаный плащ с капюшоном. Одежда гиганта по объему превосходила тент в их палатке.

"Сара," - Портер прошептал еще раз, "Уходи."

На этот раз она подчинилась.

Всем доброго времени суток. Тут будет пара слов от меня, ведь, как говорится, у меня накопело.

Во-первых, Портер сначала вел себя как нормальный человек, а потом начали проявляться задатки 'тряпки'. Ух боже, если с каждой новой главой этот недуг будет прогрессировать, то я дропну нахер этот перевод. Нет, не стоит обвинять меня в нетолерантности. Просто после прочтения почти семи десятков книг по вселенной Warhammer 40000, где каждый второй - это герой и превозмогатель, такие вот тряпкоподобные мужики как-то не заходят.

Во-вторых, у меня были некоторые сложности с переводом. Например, эти чертовы гоблины говорят на оригинале : "Looka", "Gotza", "Izza". Конечно, я понимаю, что это значит, но вот как это нормально написать для вас... В общем, меня такому не учили, да и вряд-ли научат.

В-третьих, автор спустя кучу глав наконец открытым текстом сказал, что в мире этой новеллы существуют компьютеры и ТВ. (В начале промелькнула фотография, но они появились очень давно и никак не помогли определению временного промежутка в этой новелле). Вопросов по типу какого же тогда хера Охотники бегают с мечами стало больше, но хоть одним вопросом стало меньше. Не думайте, что я взялся за перевод даже не начав чтение, но обычно время действия пишется до завязки сюжета.

Вот как-то так. Всем спасибо за то, что интересуетесь моей работой. Куда же без просьбы настрочить комментарий и поставить оценку переводу.

<http://tl.rulate.ru/book/9116/238271>